

# MellomVenner



*Brubyen Lodge 4-576, Saskatoon  
Saskatchewan, Canada*



## In this issue

Executive Reports	
President	p. 1-3
Secretary	p. 3-4
Special Days	p. 2
Kalender	p. 3
Thinking of you	p. 4
Board of	
Directors	p. 5
Officers	p. 6
From the Editor	p. 6
At the Lodge	p. 7
Litt på norsk...	p. 8



New Members Join Brubyen Lodge

## *Fra presidenten*

FROM THE PRESIDENT

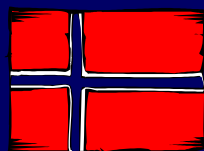
February 2017

**God dag! Morn! God kveld! Hyggelig å treffe deg!**

Those are the greetings we should remember to use in the future at our meetings. I hope to have other short learn to sessions at coming meetings to learn some other basic Norwegian phrases. If we claim Norwegian heritage we should at least develop a small vocabulary of commonly used words. Don't worry about your accents – just do it! Here is another plea – it would be most helpful to have someone take on the Lodge Secretary's office – someone with computer "skills". Please call me if you would consider the "job" – 306 - 373-3156. I hope you noted on your calendars all of the dates for the lodge events in 2017. A few group coordinators are still needed.



A very nice cane was left at the Fairfield Seniors Centre after the Lutefisk & Meatball Supper on December 4. No one has



The mission of Sons of Norway is to promote and to preserve the heritage and culture of Norway, to celebrate our relationship with other Nordic Countries, and provide quality insurance and financial products to our members.



Gratulerer  
med  
dagen!



7 Kayla Ingram  
7 Pam Smith  
12 Arne Unseth  
13 Mildred Norum  
20 Erika Dowling  
22 Maureen Johnson  
25 Kathleen Fenton



11 Charlene Dalen-Brown  
13 Dennis Akins

Fra presidenten continued...

phoned Doreen to ask about it. Do you know someone who may have left it behind? It seems funny that it wouldn't be missed by its owner!



The International Lodge has identified its goals for 2017. Here is an excerpt from the latest Recruitment and Retention Newsletter for your consideration:

### **“Recruit with Mission-Driven Goals in Mind**

Heritage, culture, community - these are the values that spring from Sons of Norway's mission, and are among the reasons our members join a lodge. Members also embrace the multitude of lodge activities, opportunities for community service and products that provide financial security - the impetus for forming Sons of Norway way back in 1894.

Fast forward to 2017. At its most recent meeting, the Sons of Norway International Board of Directors carefully considered how to structure goals in a way that would support member engagement and lodge vitality for the long term.

Here are the goals the International Board determined for this year:

1. *Attain* 375 new insurance members.
2. *Achieve* \$5.5 million in total life insurance premiums.
3. *Accomplish* \$20 million in total annuity premiums.
4. *Acquire* 3,500 new members.
5. *Arrive* at \$200,000 Foundation funds raised.

Achieving these goals will take collective action, and your help is key to our success each step of the way.

### **Encourage your lodge members to invite family, friends and community members to learn more about Sons of Norway.**

Line up your FBC to give a series of presentations and answer questions about products that will help ensure financial health and security for their families. Consider what new and meaningful activities are needed to support causes within your community. By working shoulder-to-shoulder within your lodge and community, a strong Sons of Norway will be ensured for generations to come. More information and progress reports on reaching the goals will be reported in upcoming issues of R & R. “

Now – it is difficult for Canadian members to access the financial benefits which are an important part of the Sons of Norway. However, it is possible and necessary if you decided to attend an International Convention and/or run for office. It is unlikely that we can be much help to achieve the goal on annuities. We could definitely help acquire new

## Mellom Venner – February 2017



Fra presidenten continued...

members and we already support our Sons of Norway in Canada Foundation.



It isn't too early to be thinking about Syttende Mai [May 17]. Brubyen Lodge will be the host for the 2017 event. The celebration will take place at the Fairfield Seniors Centre at 6:00 pm starting with a hotdog/hamburger/salad/ice cream supper. There will be some cultural displays [possibly including something related to Canada 150], hopefully the folk dancers, and a program to be decided. The Board of Directors welcomes ideas for the displays and program. Will we have a parade? Play games?

Our condolences go to Mildred Norum and Kathy Fenton whose younger brother Carl passed away on Wednesday, February 1, 2017. The funeral service will be on Monday, February 6, 2017 2:00 pm at Govan, SK.



The future of our Norwegian whist nights is in question due to a decreasing number of participants. Our friends at Fairfield help out but sometimes they outnumber our members. Do we continue even if there are only 2 tables?

I hope to see many members out for the February social/cultural evening on February 16 with Group 1 hosting. Be thinking about the April 20 Membership Dinner – we'd like to have at least 10 guests join us for that evening – do you have family or friends who might be interested?

Have a wonderful Valentine's Day!



Fraternally

Diane [edberg@sasktel.net](mailto:edberg@sasktel.net)

306-373-3156



Unless otherwise indicated,  
all events are held at:

Fairfield Senior Citizens  
Centre  
103 Fairmont Court  
Saskatoon

Dead Fish Society  
Social Hour  
at Bugsy's Pub in  
Market Mall, 6:45 pm  
March 3<sup>rd</sup>  
April 1<sup>st</sup>  
(1<sup>st</sup> Friday each month)

Norwegian Whist  
Feb. 8<sup>th</sup>, 7:30 pm  
Mar. 8<sup>th</sup>, 7:30 pm  
(2<sup>nd</sup> Wed each month)

Monthly Event  
Social/Cultural  
Feb. 16<sup>th</sup>, 7:30 pm  
(3<sup>rd</sup> Thurs each month)

Lodge Monthly Meeting  
Mar. 16th, 7:30 pm  
(3<sup>rd</sup> Thurs each month)



Sympathy extended  
to  
Mildred Norum  
and  
Kathy Fenton

**GET  
WELL!**

Notify Dorothy if  
sunshine required  
at 306-373-6478.



*Fra sekretæren*

## **BRUBYEN LODGE 4-576 General Meeting Minutes**

7:30 pm Thursday, January 19, 2017 at Fairfield Senior Centre

1. Call to order at 7:30 pm
2. There were 13 members and 1 guest present.
3. The Initiation/Welcome Ceremony was performed for new members Ron and Evelyn Reierson.
4. Moved by Dennis Akins, seconded by Marcel Voyer, that the Minutes of November 17, 2016 General Meeting be accepted as circulated. Carried.
5. Minutes of the January 12, 2017 Board of Directors meeting were discussed.
6. Correspondence was mainly newsletters and an e-mail from Alison Wiigs, Zone 4 Director re deadline dates.
7. Treasurer's report by Sharon Voyer:
  1. Moved by Marcel Voyer, seconded by Judy Akins, that the December statement be accepted as presented. Carried.
  2. The 2016 audit needs to be done as the Financial Statement is now due in February 10, 2017.
  3. Moved by Inger Anderson, seconded by Kathy Fenton, that the 2017 Budget be accepted as presented. Carried.
8. Secretary's Report:
  1. Lodge of the Year forms now due February 1, 2017.
  2. Brubyen Lodge website needs updating.
  3. We still need a new secretary.
9. Membership Secretary- sends regrets
  1. Lodge now has 88 active members, a loss from last month.
10. Social Director – sends regrets
  1. Newest Program Planning groups list handed out.
11. Cultural Director – sends regrets
12. Sports Director Report by Kathy Fenton
  1. Whist cancelled again in January. Will try again in February. Future of Norwegian whist in question.
13. Foundation Director – no report
14. Library report by Nancy Iverson:
  1. Has sorted through the donated boxes of books and kept a few – the rest can be disposed of. Marcel Voyer will follow up.
15. Newsletter report by Alfred Hovdestad
  1. Newsletter deadline dates – the last day of the month – send in news, pictures, announcements, etc. The newsletter will be e-mailed or mailed on the following weekend.
16. Vice President – Marcel Voyer
  1. Folkfest – August 17-19 – Canada 150 theme – Norwegian pavilion is still uncertain as to location or participation.
17. President's report – Diane Berg



### Board of Directors

**Diane Berg**

President  
306-373-3156  
edberg@sasktel.net

**Marcel Voyer**

Vice-President  
306-384-2420  
msvoyer@shaw.ca

**Vacant**

Secretary

**Sharon Voyer**

Treasurer  
306-384-2420  
msvoyer@shaw.ca

**Dorothy Haroldson**

Membership Secretary  
306-373-6478

**Phyllis Byers**

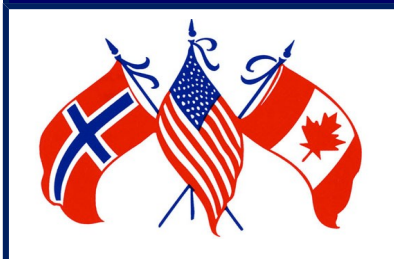
Cultural Director  
306-373-6478  
jp64@sasktel.net

**Myrna Kennedy**

Social Director  
myrna.kennedy@sasktel.net

**Kathy Fenton**

Sports Director  
306-374-4505



Fra sekretæren continued...

1. A cane was left at Fairfield Seniors Centre after the Lutefisk & Meatball supper. Do you know who it belongs to?
  2. Lutefisk supper debriefing – thanks to all who worked and/or brought food. Need to have one person in charge of various jobs such as kitchen duty; clean-up; decorating; etc. The lutefisk should be dished out rather than taken freely; gluten free meatballs should not be near the other meatballs [cross contamination]. The food was very good and amounts were appropriate.
  3. Syttende Mai planning. It was decided to hold the event at the Fairfield Seniors Centre on Wednesday, May 17 starting at 6:00 pm with usual hot dog/hamburger, salads, ice cream menu. Followed by cultural displays – Norwegian & Canadian [Canada 150]; dancers, etc.
  4. Heritage Festival at the Western Development Museum is on Sunday, Feb. 5, 2017 from noon to 5:00 pm. Free admission. Lodge has a display table. Diane and Sharon will set up and man the table with help from any volunteers.
18. Remarks for the Good of the Order
1. February Board Meeting – Feb 9; February Social/Cultural meeting – Group 1 – Phyllis Byers coordinating; March general meeting – Group 2 coordinated by Inger Anderson.
  2. Watch for the Fairfield Seniors Centre newsletter that goes out on the 1<sup>st</sup> of the month.
19. Meeting was adjourned at 8:40 pm.
20. A short program followed where small groups were formed with at least one member who speaks Norwegian in each group. We then practiced saying four different greetings in Norwegian. Continue to practice at home and use them at the next meeting.



- Ellwood Jones** - Assistant Sports Director  
**Mildred Norum** - Counselor  
**Dorothy Haroldson** - Sunshine  
**Myrna Kennedy** - Greeter  
**Graham Begg** - Foundation  
**Lyla Dalen** - Historian  
**Nancy Iverson** - Librarian  
**Myrtle Dixon** - Assistant Librarian  
**Wanda Fowler** - Assistant Librarian  
  
**Marcel Voyer** - Marshall  
**Chris Byers** - Marshall  
**Natasha Tripp** - Marshall  
  
**Lois Campbell** - Trustee  
**Marcel Voyer** - Trustee  
**Kayla Ingram** - Trustee  
  
**Inger Anderson** - Auditor  
**Dennis Akins** - Auditor  
**Alfred Hovdestad** - Auditor  
  
**Eunice Begg** - Volunteer Coordinator

**Editor**

Alfred Hovdestad  
343 Keeley Crescent  
Saskatoon, SK S7J 4B8  
alfred.hovdestad@usask.ca  
306-373-6694

*Fra redaktøren*

Kjære venner,

It's February again. The time of the year when many of our friends, family and co-workers (for those of us not yet retired) travel to warm climates, and then send us pictures of the sun, sand, and drinks with umbrellas. Meanwhile we shovel the snow, plug in the car and slip and slide our way to our Sons of Norway meeting.

I hope to see everyone come to our February Social/Cultural Event. The weather man is promising us that it will warm up by next weekend so maybe the roads will be mushy instead of slippery (it's still not sand but at least there are no mosquitoes).

I ran out of pictures for this month's newsletter so I borrowed a page from Diane's book and added some norsk language lessons. Now you will have plenty of time to practice. I hope to hear lots of **God dag!** and **Hvordan har du det?** at the meeting.

I was a little rushed getting this newsletter out. Please let me know if you find any errors or omissions in the newsletter.

Fraternally,  
*Alfred  
Hovdestad*

*Deadline for the  
next newsletter*

*Feb 28th*



At the Lodge



Ron and Evelyn Reiersen.



Initiation/Welcome Ceremony

Language Lessons

When meeting people	Pronunciation	English
God dag!	goo dagh	Hello (good day)!
God kveld!	goo kvelh	Good evening!
Morn!	morhn	Hi! (informal)
Hyggelig å treffe deg!	hee-geh-lee oh treh-feh-dai	Nice to meet you!

Small Talk	Pronunciation	English
Q: Hvordan har du det?	vhor-dan hahr doo deh	How are you?
A: Bare bra, takk!	bah-reh brah takk	Fine, thank you!
Q: Hva heter du?	vha heh-tehr doo	What's your name?
A: Jeg heter _____	Jai heh-tehr _____	My name is _____.
Q: Hvor gammel er du?	vhor gahmmel aer doo	How old are you?
A: Jeg er _____.	jai aer _____	I am _____.



## Litt på norsk...

### Se humlas IQ-test

**Da én humle klarte å få tak i sukkervannet, lærte de andre humlene det også.**

Først fikk noen humler smake på sukkervannet i midten av en blå skive, slik at de skulle forstå at den kunstige blomsten var verdt å undersøke.

Deretter la forskerne pleksiglass over skivene, og humlene måtte klare å trekke dem ut etter en snor. Det fiksa de greit.

En annen gruppe humler fikk prøve seg direkte på IQ-testen, uten å få smake på det søte først. Bare 2 av disse 110 fikk tak i søtsakene.

Men det som virkelig overrasket forskerne, var det som skjedde da utrente humler fikk muligheten til å se på en ekspert i aksjon.

### En imponerende skapning

Bak en glassvegg fulgte de med på det som skjedde. Da de ble sluppet løs, en etter en, klarte 60 prosent av dem å gjøre som læremesteren.

Humla er en imponerende skapning, og gjennom studien vår får vi vist at den er flink til å lære, sier førsteamanuensis Eirik Søvik ved Høgskulen i Volda, som deltok i forskningen.

Humla har hjerne som stort sett fungerer på samme måte som hos oss mennesker, sier han til høgskolens hjemmeside.

En enkelt velutdannet humle var nok til at en hel koloni av ufaglærte kunne tilegne seg denne evnen.

Enkelte blomster er veldig vanskelig å bestøve. Om man lærer opp noen humler til å klare dette, kan de videreføre kunnskapen til andre humler. En slik kulturell læring hos humlene vil kunne være nyttig i produksjon av ulike planter for eksempel, sier Søvik.

Translated from: <http://forskning.no/biologi-insekter/2016/10/se-humla-teste-iq-en>

## and a little in English

### IQ Test for Bees

**When one bee managed to reach the sugar water, the other bumblebees learned, too.**

First a few bumblebees got to taste sugar water in the center of a blue disc, so that they would understand that an artificial flower was worth investigating.

Then researchers put Plexiglas over the discs and the bumblebees had to try to pull the discs out by a string. They managed just fine.

Another group of bumblebees got to take the IQ test right away, without tasting the sugar water first. Only 2 out of 110 got a hold of the sweets.

What really surprised the researchers was what happened when untrained bumblebees got the chance to watch an expert in action.

### An impressive creature

Behind a glass wall the bees observed what happened. When they were released one by one, 60 percent of them managed to do what the mentor had done.

"The bumblebee is an impressive creature, and through our study we demonstrated that it is good at learning," says Professor Eric Søvik at Volda University College, who participated in the research.

"The bumblebee has a brain that largely functions the like that of humans," he said on the college's website.

A single well-educated bee was enough so that an entire colony of unskilled bees could acquire this capability.

"Some flowers are very difficult to pollinate. If you teach a few bumblebees to do this, they can transfer the knowledge to other bumblebees. Such cultural learning in bumblebees could be useful in the production of various plants, for example," says Søvik.